

Lexique de l'éducation

Anglais – Français

– A –

Ability	Capacité pour (n.); capacité de (v.); capacité à (v., n.); aptitude à (n., v.)
Ability grouping	Répartition en classes homogènes; groupement par aptitudes
Aboriginal education	Éducation autochtone
Aboriginal literacy	Alphabétisation des autochtones; alphabétisation en langue autochtone
Aboriginal students	Élèves des communautés autochtones
Abstract knowledge	Connaissances théoriques; connaissances abstraites
Academic	Didactique; pédagogique; scolaire; théorique; universitaire (année)
Academic achievement	Rendement scolaire; succès scolaire
Academic advisor	Agent(e) d'aide scolaire
Academic background	Acquis scolaires; antécédents scolaires; niveau de scolarité; formation scolaire
Academic counseling	Orientation scolaire
Academic course	Cours théorique
Academic credentials	Attestations; diplômes
Academic leadership	Leadership pédagogique
Academic-occupational program	Programme scolaire-professionnel
Academic officer	Agent(e) d'aide scolaire
Academic performance	Rendement scolaire
Academic program	Programme de formation générale
Academic promotion	Passage
Academic qualifications	Titres scolaires; dossier de l'élève
Academic readiness skills	Maturité scolaire
Academic record	Dossier scolaire

Academic remediation	Orthopédagogie; enseignement correctif
Academic standing	Niveaux d'éducation
Academic training	Formation générale; formation scolaire; formation théorique
Academic upgrading	Recyclage scolaire; rattrapage scolaire
Academic year	Année scolaire
Accelerated program	Programme accéléré
Acceptable standard	Norme de rendement acceptable
Accomplishments	Réalisations; réussites
Accountability cycle	Cycle de responsabilisation
Accountability for results	Obligation de rendre compte des résultats
Accountability framework	Cadre de responsabilisation; cadre de référence en matière de responsabilisation
Accountability management	Gestion par objectifs
Accountability pillar	Pilier de responsabilisation
Accountability pillar measures	Mesures du pilier de responsabilisation
Accountability pillar of the renewed funding framework	Pilier de responsabilisation du cadre de financement révisé
Accountability policy	Politique de responsabilisation
Accountability processes	Démarches en matière de responsabilisation
Accountability statement	Déclaration en matière de responsabilisation; énoncé de responsabilisation; énoncé des responsabilités
Accreditation	Reconnaissance professionnelle; reconnaissance des titres de compétence; habilitation (université)
Accredited private school	École privée agréée
Accredited school	École agréée
Achieve (to) outcomes	Arriver à des résultats; parvenir à des résultats; atteindre des résultats
Achievement(s)	Acquis; réalisations; rendement; résultats
Achievement checklist	Liste de contrôle du rendement
Achievement of learner outcomes on a "broken front"	Atteinte des résultats d'apprentissage de façon morcelée

Achievement rating	Échelle de rendement scolaire; évaluation du rendement scolaire
Achievement standards	Normes de rendement; indicateurs de rendement
Achievement test	Test de rendement; test de connaissance
Acting principal	Directeur / directrice intérimaire
Active learning	Éducation par l'activité; éducation par le mouvement
Activity curriculum	Enseignement centré sur les expériences de l'élève
Activity movement approach	Enseignement centré sur les activités
Ad hoc committee	Comité spécial
Ad hoc training	Formation par projet
Adaptative behaviour curriculum	Enseignement selon les comportements adaptatifs
Adaptive dimension	Pédagogie différenciée
AD/HD (Attention deficit / hyperactivity disorder)	TDA/H (Trouble déficitaire d'attention avec hyperactivité)
Administer (to) a test	Faire passer un test
Administration policy	Politique administrative
Administrative assistant	Adjoint(e) administratif / administrative
Administrative policy	Politique administrative
Administrative practice	Pratique administrative
Admission requirements	Conditions d'admissibilité
Admittance criteria	Conditions d'admissibilité
Adult basic education	Alphabétisation; éducation de base des adultes; formation de base des adultes
Adult education	Éducation des adultes; formation des adultes; andragogie; éducation permanente
Adult education specialist	Andragogue
Adult learning	Éducation permanente; éducation des adultes; formation des adultes; andragogie
Adult literacy	Alphabétisation des adultes
Advanced course	Cours de niveau supérieur
Advanced credits	Crédits de niveau supérieur

Advanced high school diploma	Diplôme supérieur d'études secondaires
Advanced placement	Équivalence (de cours)
Advanced placement program	Programme de reclassement dans les classes supérieures
Advanced standing	Équivalence (de cours)
Advanced training	Formation supérieure; formation avancée
Advisory committee	Comité consultatif
Aegrotat	Certificat d'indisposition
Affective domain	Domaine affectif
After school activity	Activité périscolaire
After-school activity (program related)	Activité parascolaire; activité paracurriculaire
Agenda	Ordre du jour
Aim	Énoncé de base; but
Alberta Commission on Learning	Commission sur l'apprentissage de l'Alberta
Alberta Initiative for School Improvement (AISI)	Programme d'amélioration du rendement scolaire en Alberta (PARSA)
Alignment with	Conformité de... au(x)...
Alternate program	Programme parallèle; programme adapté aux élèves ayant des besoins spéciaux
Alternative education	Éducation alternative
Alternative program	Programme alternatif; programme adapté aux élèves ayant des besoins spéciaux
Alternative school	École alternative; école innovatrice; école parallèle
Amendment (bill)	Amendement
Amendment (law)	Modification
Analytical abilities	Aptitudes pour l'analyse
Anchor items (evaluation)	Questions clés
Andragogy	Andragogie; pédagogie des adultes
Anecdotal comments	Commentaires
Anecdotal record	Dossier d'observation; fiche anecdotique
Anecdotal report	Bulletin annoté
Annual Education Results Report (AERR)	Rapport sur les résultats annuels en éducation (RRAÉ)

Annual report	Rapport annuel
Answer key	Clé de correction; corrigé
Answer sheet	Feuille de réponse(s)
Appeal committee	Comité d'appel
Application	Demande
Application form	Formulaire de demande
Application sharing	Partage d'application
Applied arts	Arts appliqués
Applied skill	Compétence pratique
Appraisal	Évaluation
Apprentice	Apprenti(e)
Apprenticeship	Formation d'apprenti(e); apprentissage
Apprenticeship training centre	Centre d'apprentissage
Approach	Approche; démarche; méthode; façon d'aborder
Appropriate (when, where)	S'il y a lieu; au besoin; le cas échéant
Approval by the minister	Autorisation ministérielle; approbation ministérielle
Approve (to)	Donner son approbation à
Aptitude	Aptitude
Aptitude test	Test d'aptitude(s)
Arbitration	Arbitrage
Area of study	Champ d'études
Art education	Éducation artistique
Articulation (program)	Articulation des programmes
Articulation agreement	Accord d'articulation
Arts and crafts	Artisanat; bricolage
Assertive behaviour	Comportement affirmatif
Assessing and evaluating student performance	Évaluation de la performance de l'élève
Assessment and evaluation	Mesure et évaluation
Assessment and evaluation sample	Modèle d'évaluation
Assessment and taxation	Évaluation et taxation
Assessment AS learning	Évaluation (L') en tant qu'apprentissage

Assessment FOR learning	Évaluation (L') aux fins de l'apprentissage
Assessment OF learning	Évaluation de l'apprentissage
Assessment framework	Cadre d'évaluation
Assessment guide	Guide d'évaluation
Assessment handbook	Guide d'évaluation
Assessment procedure	Procédure d'évaluation; démarche évaluative
Assessment standard	Norme d'évaluation
Assessment task	Tâche liée à l'évaluation
Assessment tool	Instrument de mesure; outil d'évaluation; moyen d'évaluation
Assistant	Adjoint(e); aide; assistant(e)
Assistant Deputy Minister	Sous-ministre adjoint(e)
At risk student	Élève à risque
Attainable objective	Objectif réalisable
Attendance	Assiduité
Attendance area	Aire de recrutement; secteur de fréquentation scolaire
Attendance sheet	Feuille de présence; fiche de présence
Attendance zone	Zone de recrutement
Attention deficit disorder	Hyperactivité avec déficit de l'attention; trouble déficitaire de l'attention
Attention deficit / hyperactivity disorder (AD/HD)	Trouble déficitaire d'attention avec hyperactivité (TDA/H)
Attitude scale	Échelle d'attitudes
Attribute block	Bloc logique
Attrition	Déperdition des effectifs scolaires
Attrition rate	Taux d'abandon scolaire
Audiotape	Bande sonore
Audiovisual aids	Aides audiovisuelles; auxiliaires audiovisuels
Audiovisual instruction	Enseignement audiovisuel
Audiovisual library	Audiovidéothèque
Auditory acuity	Acuité auditive
Auditory discrimination	Discrimination auditive

Authentic performance task	Tâche signifiante
Authoring system	Système-auteur
Authorized teaching resource	Matériel pédagogique approuvé
Autism	Autisme
Average	Moyenne
Award	Bourse; prix; récompense
Awards night	Soirée des lauréats; gala des lauréats

– B –

Background	Contexte historique
Background knowledge	Connaissances préalables; savoir préalable; acquis antérieurs
Backup copy	Copie de sauvegarde; copie de sécurité; copie de secours
Backup file	Fichier de sauvegarde
Bandwidth	Largeur de bande
Baseline	Base de référence; point de comparaison; point de départ; point de référence
Baseline data	Données de départ
Baseline study	Étude de base; étude des conditions de base
Basic course	Cours de base
Basic curriculum	Tronc commun
Basic education	Éducation de base; formation de base
Basic education system	Système d'apprentissage de base
Basic knowledge	Apprentissages; connaissances; savoirs essentiels; savoirs fondamentaux; compréhension des concepts de base
Basic learning	Formation de base
Basic literacy	Alphabétisation de base; alphabétisme de base
Basic program	Programme de base
Basic resource	Matériel didactique de base; ressource de base
Basic skill	Habilité de base; compétence de base; aptitude de base
Basic subject	Matière de base
Basic understanding	Apprentissages; connaissances; savoirs essentiels; savoirs fondamentaux; compréhension des concepts de base
Basics	Connaissances de base
Behaviour	Comportement
Behaviour disorder	Trouble du comportement
Behavioural objective	Objectif comportemental

Behavioural pattern	Modèle de comportement; mode de comportement; type de comportement
Behavioural problem	Difficulté de comportement
Benchmark	Seuil(s)-repère(s); point(s) de repère
Benchmark program	Programme à repères
Benchmark test	Test d'évaluation des performances; test de performance
Benchmarking	Étalonnage
Best (to) meet their local needs	Répondre au mieux à leurs besoins locaux
Best practice	Pratique exemplaire
Bias	Préjugé
Bill	Projet de loi
Binder (loose leaf)	Reliure à trois anneaux; classeur à anneaux
Blackline master	Fiche reproductible
Blank	Trou de mémoire
Blank space	Blanc
Blended program	Programme mixte
Blind student	Élève ayant une déficience visuelle
Blind marking	Anonymat des copies
Block funding	Financement global; financement de base
Block of time	Tranche de temps
Blueprint	Plan d'ensemble; plan détaillé; plan directeur
Board agent	Représentant(e) d'un conseil scolaire
Board (school)	Conseil scolaire
Board chair	Président(e) du conseil scolaire
Board member	Membre du conseil scolaire
Board office	Bureau du conseil scolaire
Board official	Cadre du conseil scolaire
Body fluid	Liquide organique
Book report	Compte rendu de lecture
Brainstorming	Remue-méninges
Branch	Direction

Branch affiliate	Section locale
Breadth (resource)	Ampleur d'une ressource; portée d'une ressource
Briefing	Exposé; mise au courant; briefing
Briefing note	Note d'information; état de la question
Briefing session	Réunion préparatoire; séance d'orientation
Broadband	Large bande
Browse (to) Internet	Naviguer dans Internet; parcourir Internet
Browsing	Exploration; furetage
Buddy class	Classe jumelle; classe jumelée
Budget and fiscal plans	Plans budgétaires et financiers
Budget highlights	Faits saillants du budget
Bulletin board	Tableau d'affichage; babillard (électronique)
Bully	Élève intimidant(e); élève qui fait de l'intimidation
Bully (to)	Intimider; malmener; rudoyer
Bullying	Intimidation; harcèlement; brimade
Bursary	Bourse d'études
Bus pass	Carte d'autobus
Bus safety week	Semaine de la sécurité en autobus
Business card	Carte professionnelle
Business management	Gestion des entreprises
Business plan (education)	Plan d'éducation
Business plan	Plan d'activités
Business studies	Études commerciales
Busing	Ramassage scolaire
By-laws (of a board)	Règlements administratifs

– C –

Calculator	Calculatrice
Call for proposals	Appel de propositions; appel d’offres avec concours
Call for resources	Appel d’offres; invitation à soumettre des ressources
Camera-ready	Prêt pour impression; prêt à photographier
Canada-Alberta Agreement for Minority-Language Education and Second-Language Instruction	Entente Canada-Alberta relative à l’enseignement dans la langue de la minorité et à l’enseignement de la langue seconde
Canadian Charter of Rights and Freedoms	Charte canadienne des droits et libertés
Capability	Capacité; compétence; habileté
Capacity	Capacité; pouvoir
Capital and facilities projects	Projets d’immobilisations et d’installations
Capital assets	Immobilisations
Capital debt	Créance au titre du capital
Capital expenditure forecast	Prévisions des dépenses en capital; prévisions des dépenses en immobilisations
Capital funding	Financement d’immobilisation; fonds pour les dépenses du capital
Capital grants plan	Programme de subventions d’immobilisations
Capital plan	Plan d’investissement; fonds d’immobilisations
Capital priorities	Priorités en matière d’immobilisations
Capital projects grant	Subvention pour projets d’immobilisations
Capital reserves	Réserves en capital
Career and life management	Carrière et vie
Career and Technology Studies	Études professionnelles et technologiques
Career counselling	Orientation professionnelle
Career development	Introduction au choix de carrières; perfectionnement professionnel
Career education	Éducation pour une carrière; information sur les carrières
Career guidance	Orientation scolaire et professionnelle

Career opportunities	Possibilités de carrière; perspectives de carrière; débouchés
Career program	Programme menant à une carrière
Career training	Formation professionnelle
Carpool	Covoiturage; transport coopératif
Case history	Antécédents
Case study	Étude de cas
Certificate	Attestation; certificat
Certificate of competency	Certificat de compétence; certificat de qualification
Certificated staff	Personnel certifié
Certification of learners	Accréditation des apprenant(e)s
Certification to teach	Attestation d'autorisation à enseigner; brevet d'enseignement; reconnaissance d'aptitude à l'enseignement
Certified teacher	Enseignant(e) certifié(e); enseignant(e) breveté(e)
Challenge assessment	Examen de compétence; examen de défi
Challenge credits	Crédits fondés sur l'expérience
Challenge program	Programme de défi
Character education	Formation aux valeurs
Chart	Diagramme; graphique; tableau
Charter school	École à charte
Chatting (computer)	Clavardage
Checklist	Fiche d'observation; liste de contrôle; liste de vérification
Child abuse prevention	Prévention du mauvais traitement des enfants
Child-care worker	Éducateur / éducatrice spécialisé(e)
Child-centered curriculum	Curriculum centré sur l'enfant
Child literacy	Alphabétisation des enfants
Children at-risk	Enfants à risque
Children's literature	Littérature de jeunesse; littérature pour enfants
Choral speech	Récitation en chœur
Citation	Mention

Citizenship	Civisme; citoyenneté
Civic education	Éducation civique
Class	Classe
Class average	Moyenne de classe
Class period	Classe; cours
Class size	Effectif d'une classe
Classroom	Classe; salle de classe
Classroom activities curriculum	Enseignement centré sur les activités de la classe; enseignement organisé par activités
Classroom climate	Climat de la classe; ambiance de la classe; atmosphère de la classe
Classroom practice	Stratégie d'enseignement
Classroom teacher	Titulaire de classe
Clearinghouse	Centre d'échange; base de données centrale
Clerical support	Personnel de soutien
Closed-book examination	Examen sans documentation
Closed-captioned program	Programme encodé pour les personnes malentendantes; programme avec sous-titres codés
Cloze test	Test de closure
Clustering diagram	Schéma de groupement
Coach	Entraîneur / entraîneuse
Coaching	Entraînement (sport); assistance professionnelle; encadrement
Co-curricular activity	Activité périscolaire
Code of conduct	Code de conduite
Cognitive ability	Habilité cognitive; habileté intellectuelle
Cognitive development	Développement cognitif; développement intellectuel
Cognitive domain	Domaine cognitif
Cognitive level	Niveau cognitif
Cognitive skill	Habilité cognitive; habileté intellectuelle
Collaboration in Basic Education	Collaboration visant l'éducation de base
Collective agreement	Convention collective

Collections of children's work	Recueils de travaux d'enfants
Committee of the whole	Comité plénier
Common core curriculum	Tronc commun d'enseignement
Common curriculum framework	Cadre commun des programmes
Common learnings	Apprentissages communs
Communication aid	Aide technique à la communication
Communication skill	Habilité à communiquer; habileté en communication
Community	Collectivité; communauté; groupement
Community of learners	Communauté d'apprentissage
Community of practice	Communauté de praticiens; communauté d'expertise
Competence	Compétence
Competition (for employment)	Concours
Complementary activity	Activité complémentaire
Complementary course	Cours complémentaire
Completed course	Cours terminé; cours achevé; cours terminé avec succès
Completion rate	Taux d'achèvement
Components	Composantes
Composite high school	École polyvalente
Comprehensive exam	Examen de synthèse
Comprehensive program	Programme d'ensemble; programme général
Comprehensive report	Compte rendu de synthèse; étude en profondeur
Comprehensive resource	Ressource d'ensemble
Comprehensive school	École polyvalente
Compulsory attendance	Fréquentation obligatoire
Compulsory course	Cours obligatoire
Compulsory education	Obligation scolaire
Compulsory school age	Âge de scolarité obligatoire
Compulsory subject	Matière obligatoire
Computation	Calcul
Computer-assisted design	Conception assistée par ordinateur

Computer-assisted instruction	Enseignement assisté par ordinateur
Computer-based education	Éducation informatisée; éducation
Computer-based instruction	Enseignement automatisé; éducation
Computer-based training	Formation automatisée; formation assistée par ordinateur
Computer hacking	Piratage
Computer literacy	Culture informatique; connaissances en informatique
Computer-managed instruction	Enseignement géré par ordinateur
Computer-managed learning	Apprentissage géré par ordinateur; gestion informatisée de l'apprentissage
Computer project	Projet en informatique
Computer specialist	Informaticien / informaticienne
Computer studies	Études informatiques
Concept learning	Apprentissage conceptuel
Concept map	Schéma conceptuel
Concept teaching	Enseignement de concepts
Conceptual learning	Apprentissage conceptuel; apprentissage de concepts
Conditioning	Conditionnement
Conduct disorders	Troubles de la conduite
Conduct of elections	Tenue des élections
Confidence interval (survey)	Intervalle de confiance
Consolidation of school districts	Fusion de districts scolaires
Consolidation of school spaces	Réaffectation des installations scolaires
Constitutional rights for minority faith education	Droits constitutionnels en matière d'enseignement religieux
Construct (to) meaning	Conceptualiser
Constructed-responses test	Test à réponses données
Construction paper	Papier de bricolage
Consultant	Conseiller / conseillère pédagogique; consultant(e)
Consumer education	Éducation des consommateurs; éducation consommatrice

Content knowledge	Connaissances
Content learning	Apprentissage des contenus
Content rationale	Justification du contenu
Continuing education	Éducation permanente; formation continue
Continuous assessment	Évaluation continue
Continuous evaluation	Évaluation continue
Continuous intake	Inscription continue
Continuous progress	Progrès continu
Continuous service	Service ininterrompu
Contract of employment	Contrat de travail
Controlled attention	Attention dirigée
Convention	Congrès
Cookie (computer)	Témoin (ordinateur)
Cooperating teacher	Enseignant(e) associé(e)
Cooperative education	Enseignement coopératif; alternance travail-études
Cooperative learning	Apprentissage coopératif
Coordinator	Chef d'une section; coordinateur / coordinatrice; coordonnateur / coordonnatrice; responsable d'une matière
Copyright	Droit(s) d'auteur; copyright
Copyright owner	Titulaire des droits d'auteur
Core business	Activités de base; activités fondamentales; activités essentielles
Core course	Cours obligatoire
Core curriculum	Tronc commun; tronc obligatoire du programme
Core French	Français de base
Core program	Programme de base; programme obligatoire
Core subject	Cours obligatoire
Core values	Valeurs fondamentales
Corequisite	Cours associé
Corporate culture	Culture d'entreprise; culture organisationnelle

Corporate secretary	Secrétaire général(e)
Correction key	Clé de correction; corrigé
Correspondence course	Cours par correspondance
Correspondence teaching	Enseignement par correspondance
Coterminous boards	Conseils scolaires limitrophes
Counselling (by psychologist)	Counselling
Counselling (by teacher)	Conseillance
Counselling services	Services de counselling
Counsellor	Conseiller / conseillère d'orientation
Course	Cours
Course (evening)	Cours du soir
Course (extension)	Cours de vulgarisation; cours de perfectionnement
Course (to take a)	Suivre un cours
Course calendar	Annuaire; prospectus des cours
Course completion	Achèvement d'un cours
Course format	Type de présentation de cours
Course outline	Plan d'études; plan de cours; syllabus
Course requirement	Exigences du cours; scolarité
Course schedule	Calendrier des cours; horaire des cours
Courseware	Didacticiel
Crash course	Cours accéléré; cours intensif
Creative arts	Activités créatives
Credentials	Titres de compétence
Credit	Crédit; unité
Credit course	Cours à crédits
Credit enrolment unit	Unité de crédit d'inscription
Credits toward	Crédits menant à
Criterion-referenced approach	Approche critériée; approche critérielle
Criterion-referenced assessment	Évaluation critériée; évaluation critérielle
Criterion-referenced evaluation	Évaluation critériée; évaluation critérielle
Criterion-referenced measurement	Mesure critériée; mesure critérielle

Criterion-referenced test	Test critériel; test critérié
Critical analysis	Analyse critique; analyse rationnelle
Critical challenge	Défi d'analyse critique
Critical thinking	Esprit critique; pensée critique; sens critique
Cross-curricular approach	Approche transdisciplinaire; approche interdisciplinaire; intégration des matières
Cross-curricular learning	Apprentissage jumelé
Cross-curricular resources and initiatives	Ressources et initiatives interdisciplinaires
Cross-strand	Pluridisciplinaire; interdisciplinaire
Cross-walk guard	Brigadier / brigadière scolaire; passeur / passeuse scolaire
Crossing guard	Brigadier / brigadière scolaire; passeur / passeuse scolaire
Cultural heritage	Patrimoine culturel; héritage culturel
Cultural sensitivity	Sensibilisation aux réalités culturelles
Cumulative school record	Dossier (scolaire) de l'élève; dossier scolaire cumulatif
Current trends in education	Tendances actuelles en éducation
Curricular material(s)	Matériel pédagogique
Curriculum	Curriculum; programme d'études
Curriculum committee	Comité du programme de...
Curriculum consultant	Conseiller / conseillère pédagogique
Curriculum design	Conception d'un curriculum
Curriculum design specialist	Spécialiste en élaboration de programmes d'études
Curriculum developer	Élaborateur / élaboratrice de programme d'études; concepteur / conceptrice de programme d'études
Curriculum development	Élaboration d'un programme d'études
Curriculum evaluation	Évaluation du programme
Curriculum fit	Conformité au programme
Curriculum fit assessment	Évaluation de conformité au programme
Curriculum guide	Guide pédagogique
Curriculum guidelines	Programme-cadre

Custodial services

Custodial staff

Services d'entretien

Personnel d'entretien

– D –

Daily physical activity initiative	Initiative d'activité physique quotidienne
Data collection	Collecte de données
Data flow chart	Organigramme de données
Data management	Gestion de données
Database	Base de données
Day care centre	Garderie
Deadline	Date limite; échéance
Deaf (hard of hearing)	Élève ayant une déficience auditive
Deaf-blind student	Élève ayant des déficiences auditives et visuelles
Debriefing session	Séance-bilan; séance de compte rendu
Decentralization	Décentralisation
Decision (final)	Décision sans appel
Decision making	Processus décisionnel; prise de décision(s)
Deferral (exam)	Différer un examen; reporter un examen
Degree granting institution	Établissement conférant des grades universitaires
Degree program	Programme menant à un grade
Delivery of a course	Présentation d'un cours; prestation d'un cours
Delivery skills	Techniques de présentation
Denominational school	École confessionnelle
Department	Département
Department head	Chef de département; chef de section
Departmental directive	Directive ministérielle
Departmental exam	Examen officiel
Depth resource	Ressource de profondeur
Deputy minister	Sous-ministre
Deputy superintendent	Directeur / directrice général(e) adjoint(e)
Descriptors of learning	Indicateurs d'apprentissage
Desktop computer	Ordinateur de bureau
Develop (to) a behaviour	Adopter un comportement

Develop (to) a curriculum	Élaborer un programme d'études
Develop (to) a skill	Acquérir une habileté; acquérir une compétence; acquérir une aptitude
Develop (to) an ability	Développer une habileté; développer une compétence; développer une aptitude
Develop (to) an attitude	Adopter une attitude
Develop (to) an experiment	Concevoir une expérience
Development education	Éducation pour le développement (international)
Developmental editing	Rédaction numérique
Developmental site	École-pilote; site de développement
Developmental stage	Étape développementale
Diagnostic instruction	Enseignement diagnostique
Diagnostic teaching cycle	Cycle d'enseignement diagnostique
Diagnostic test	Test diagnostique
Diagram	Graphique (maths); diagramme (statistiques); schéma
Didactics	Didactique
Differential fees	Frais de scolarité plus élevés; droits différentiels
Differential instruction	Enseignement différencié
Differentiation of programming	Différentiation de l'enseignement
Digital subscriber line (DSL)	Ligne d'accès numérique
Diploma	Diplôme
Diploma exam	Examen en vue du diplôme
Diploma examination courses	Cours donnant droit au diplôme
Directions	Directives; directions; instructions (on an exam)
Disability	Incapacité
Disabled person	Personne handicapée; personne atteinte d'invalidité
Disabled student	Élève ayant un handicap
Disadvantaged	Défavorisé(e) (adj.)
Discussion paper	Document de travail; document de discussion

Distance and sparsity	Éloignement et dispersion
Distance education	Enseignement à distance; formation à distance; télé-enseignement
Distance learning	Apprentissage à distance; télé-apprentissage
Distance teaching	Enseignement à distance; télé-enseignement
Distance tutor	Télé-enseignant(e)
Distributed learning	Apprentissage distribué; apprentissage réparti
Distribution rights (owner)	Droits de distribution (détenteur / détentrice des)
District school	École régionale
Division (1, 2, 3, 4)	Ordre d'enseignement; cycle d'enseignement
Double-blind marking	Correction à double insu
Download (to)	Télécharger
Draft	Version préliminaire
Draft program	Programme à l'état d'ébauche
Drama	Art dramatique
Dramatization (role playing)	Jeu de rôles; jeu dramatique
Drill and practice exercises	Exercices de répétition; exercices d'entraînement
Driver education	Cours de formation à la conduite automobile; programme d'éducation routière
Dropout	Décrocheur / décrocheuse
Drop-out (to)	Abandonner; décrocher
Dropout rate	Taux d'abandon scolaire; taux de décrochage
Dual credits	Crédits doubles
Dual-track school	École à deux régimes pédagogiques; école à deux régimes d'enseignement
Duties (allocation of)	Attribution de fonctions
Duties of teachers	Fonctions des enseignants
DVD	DVD
Dyslexia	Dyslexie

– E –

Early childhood education	Éducation préscolaire; enseignement préscolaire
Early immersion	Immersion précoce
Early literacy	Littératie précoce
Early numeracy	Numératie précoce
Educable mentally handicapped (student)	Déficient(e) mental(e) léger / légère (élève)
Educable retarded (student)	Élève déficient(e) léger / légère
Educate (to)	Éduquer; enseigner; former; instruire
Educated citizen	Personne cultivée
Education	Éducation
Education (higher)	Enseignement supérieur
Education Advisory Council	Conseil consultatif en éducation
Education delivery	Prestation de l'enseignement
Education loan	Prêt pour frais d'études
Education partners	Partenaires de l'éducation
Education planning and results reporting	Plans d'éducation et communication des résultats
Education plans	Plans d'éducation
Education program	Programme d'enseignement
Education system	Régime d'éducation; système d'enseignement
Education voucher	Bon d'études
Education week	Semaine de l'éducation
Educational	Éducatif / éducative; pédagogique
Educational achievements	Acquis scolaires
Educational administration	Administration scolaire
Educational administrator	Administrateur / administratrice de l'éducation
Educational advisor	Conseiller / conseillère en éducation
Educational aids (people)	Aides pédagogiques
Educational aids (objects)	Auxiliaires pédagogiques
Educational approach	Démarche pédagogique; approche pédagogique
Educational background	Antécédents scolaires; acquis scolaires
Educational broadcast	Émission éducative

Educational campaign	Campagne de sensibilisation
Educational community	Communauté éducative
Educational concept	Concept pédagogique
Educational consultant	Conseiller / conseillère pédagogique
Educational cost	Coût des études; frais d'études
Educational difference	Différence de niveaux d'éducation
Educational display	Présentation didactique
Educational environment	Milieu éducatif; milieu scolaire; milieu d'enseignement
Educational facilities	Installations scolaires
Educational finance	Financement de l'éducation
Educational financial assistance	Aide financière à l'éducation
Educational guidance	Orientation scolaire; orientation pédagogique; orientation éducative
Educational innovation	Innovation éducative
Educational journal	Revue d'éducation
Educational leader	Chef de file en éducation
Educational leave	Congé d'études; congé de formation
Educational loan	Prêt pour frais d'études
Educational materials	Matériel didactique; matériel pédagogique
Educational milieu	Milieu éducatif; milieu d'enseignement; milieu scolaire
Educational needs	Besoins en éducation
Educational objective	Objectif pédagogique; objectif éducationnel; objectif d'éducation
Educational opportunity	Possibilités d'instruction; possibilités d'accès à l'enseignement; égalité des chances
Educational placement	Placement scolaire
Educational plan	Plan éducatif; plan pédagogique
Educational policy	Politique éducative; politique en matière d'éducation
Educational population	Effectif du secteur de l'enseignement
Educational practice	Pratique éducative; pratique pédagogique
Educational process	Processus éducatif

Educational profile	Profil scolaire
Educational program	Programme d'éducation
Educational project	Projet éducatif
Educational psychologist	Psychologue scolaire
Educational psychology	Psychopédagogie; psychologie de l'éducation
Educational qualifications	Niveau d'études; années de scolarité
Educational requirements	Exigences scolaires; études requises
Educational research	Recherche pédagogique; recherche en éducation
Educational rights	Droits scolaires; droits à l'instruction
Educational services	Services éducatifs
Educational software	Logiciel d'enseignement; didacticiel
Educational staff	Personnel enseignant
Educational supplies	Matériel scolaire; matériel d'enseignement; fournitures scolaires
Educational system	Système éducatif; système d'enseignement
Educational technology	Technologie éducative
Educational television	Télévision éducative
Educational theory	Théorie de l'éducation
Educational upgrading	Perfectionnement des études; perfectionnement éducationnel
Educational upgrading course	Cours de rattrapage scolaire
Educational workshop	Atelier pédagogique
Educator	Éducateur / éducatrice; pédagogue
E-learning	Apprentissage électronique; apprentissage en ligne; enseignement sur Internet; apprentissage en direct
E-learning platform	Plateforme d'enseignement électronique; plateforme d'enseignement virtuel
Elective course	Cours au choix; cours à option
Electronic mail	Courrier électronique
Electronic pathways	Voies d'accès électroniques
Elementary school	École élémentaire; école primaire
Elementary school student	Élève; écolier / écolière

Eligible	Admissible
Eligibility	Admissibilité
Eligibility (letter of)	Attestation d'admissibilité
E-mail address	Adresse électronique; courriel
Emerge program	Initiative d'apprentissage sans fil (Emerge)
Emergent literacy	Éveil à l'écrit; éveil à l'écriture et à la lecture
Emotional and social development	Développement affectif et social
Emotional disorder	Trouble affectif; perturbation affective
Employability	Employabilité
Employment opportunities	Possibilités d'emploi; débouchés
Empower (to)	Habiller; responsabiliser
Empowering	Habilitant
Empowerment	Autonomisation; habilitation
Enabling learners	Développement du potentiel individuel
Enabling legislation	Loi habilitante
Enabling objective	Objectif de base; objectif de compétence; objectif éducationnel; objectif pédagogique
Enabling statute	Loi d'autorisation; loi habilitante
Enhance learning opportunities (to)	Rehausser les possibilités d'apprentissage
Enhanced francisation	Francisation rehaussée
Enriched program	Programme renforcé; programme enrichi
Enrichment	Enrichissement
Enrolled students	Effectif scolaire
Enrolment	Effectifs (scolaires); inscription
Enrolment grade level	Niveau scolaire où l'élève est inscrit(e)
Entitled person	Ayant droit (un, une) / ayants droit (des)
Entrance examination	Examen d'entrée; entrée de passage
Entrance requirements	Conditions d'admission; exigences d'admission
Entrepreneurial attitude	Esprit d'entreprise
Entrepreneurship	Entrepreneurship; esprit d'initiative; entrepreneuriat
Environment study	Étude du milieu
Equality of opportunity	Égalité des chances

Equating process	Établissement d'équivalences
Equipment	Équipement; installations; matériel
Equivalency diploma	Certificat d'équivalence
Equivalent standing	Équivalence (de cours)
ESL support	Services d'appoint en ALS
Essay	Dissertation; rédaction; composition
Essay examination	Composition écrite; examen traditionnel
Essay question	Question à développement; question à réponse élaborée
Essay test	Examen à questions ouvertes
Evaluation of learning	Évaluation des apprentissages
Evaluation of teaching	Évaluation de l'enseignement
Evaluation plan	Plan d'évaluation
Evaluation procedure	Méthode d'évaluation
Evergreening resources	Renouvellement du répertoire de ressources
Evidence-based practice	Pratique fondée sur les résultats
Exam	Examen; test; épreuve
Examination booklet	Cahier d'examen
Examination fees	Frais d'examen
Examination period	Session d'examens
Examination session	Session d'examens
Exceptional child	Enfant en difficulté
Exceptional giftedness	Douance
Exchange program	Programme d'échange
Exclusive jurisdiction (area)	Domaine de compétence exclusive
Excused absence	Absence justifiée
Executive secretary	Secrétaire de direction
Executive summary	Sommaire; résumé
Exemplar	Exemple
Exemption	Exemption; dispense
Expenditures (current)	Dépenses courantes
Experiential learning	Apprentissage expérientiel; apprentissage par l'expérience

Experientially-based learning system	Système d'apprentissage expérientiel
Experimental learning	Apprentissage expérientiel; apprentissage par l'expérience
Experimental program	Programme expérimental; programme à l'essai; projet pilote
Experimentation	Essai; expérience
Expert	Expert(e); personne-ressource
Expulsion (of student)	Expulsion; renvoi
Extend (to) and build upon knowledge	Approfondir et accroître les connaissances
Extension course	Cours de perfectionnement; cours de vulgarisation
Extra course	Cours optionnel; cours supplémentaire
Extracurricular	Parascolaire; périscolaire
Eye-motor coordination	Coordination oculomotrice

– F –

Facilitator	Animateur-formateur / animatrice-formatrice; facilitateur / facilitatrice
Facilities	Équipements; installations
Facility and capital plan	Plan des installations scolaires
Factual question	Question de fait
Fail (to) an exam	Échouer à un examen
Fair play	Esprit sportif; franc-jeu
Family studies	Études familiales
Feasibility study	Études de faisabilité
Federal aid to education	Subvention fédérale en matière d'éducation
Feedback	Réaction; rétroaction; commentaires; impressions
Feeder school	École de la zone de recrutement
Fellowship	Bourse de recherche
Field	Champ (d'activité); discipline; domaine; matière; secteur; sphère (d'activité)
Field day	Journée sportive; tournoi sur piste et pelouse
Field of knowledge	Champ de connaissances; champ de savoir
Field of research	Domaine de recherche
Field of study	Champ d'études; domaine d'études
Field review	Mise à l'essai; pilotage
Field studies	Étude sur le terrain
Field study	Étude sur le terrain; étude effectuée en conditions réelles
Field survey	Étude sur place; étude sur le terrain; étude locale
Field test	Mise à l'essai; test d'essai
Field trip	Sortie éducative; excursion
Field validation	Validation auprès de la clientèle
Field work	Stage pratique
Fill-in the blank exercise	Exercice à trous
Fill-in type of question	Exercice à trous

Film library	Cinémathèque
Filmstrip	Film fixe
Final exam	Examen final
Final mark	Note finale
Financial information	Renseignements financiers
Financial planning	Planification financière
Financial results	Résultats financiers
Financial year	Exercice financier
Fine arts	Beaux-arts
Fine motor skills	Motricité fine; habiletés motrices fines
First cut resources evaluation/Curriculum fit assessment	Présélection et évaluation de conformité au programme
Fiscal framework	Cadre financier
Fishbowl technique	Technique d'observation
Fiscal year	Exercice financier; année financière
Flashcard	Carte éclair
Flexible, open and distance education	Formation flexible, ouverte et à distance
Flipchart	Tableau-papier; tableau de papier
Flow chart	Carte de déroulement; graphique de cheminement; organigramme
Focus discussion group	Groupe de discussion dirigée
Focus group	Groupe de discussion; groupe de concertation
Focus of evaluation	Objet d'évaluation
Focus of learning	Objet d'apprentissage
Focus questions	Questions clés; questions centrées sur les objectifs; jalons de discussion
Follow-up	Suivi
Follow-up activity	Activité de prolongement; activité de relance
Follow-up session	Séance de suivi
Formal course	Cours traditionnel
Formal education	Formation scolaire
Formal presentation	Exposé didactique; exposé magistral
Formal report	Rapport officiel

Formal training	Formation régulière; formation officielle
Formative evaluation	Évaluation formative
Formatting	Formatage; mise en forme
Foundation skills assessment	Évaluation des habiletés de base
Framework (curriculum)	Cadre conceptuel; cadre pédagogique
Framework for development	Cadre d'élaboration
Framework for learning	Cadre d'apprentissage
Francophone education regions	Régions scolaires francophones
Francophone school	École francophone
Francophone Regional Authorities	Autorités scolaires francophones
Freedom of information and protection of privacy (FOIPP)	Accès à l'information et protection de la vie privée
Freehand drawing	Dessin à main levée
French immersion	Immersion en français
French immersion course	Cours d'immersion en français
Full-time equivalent	Équivalent temps complet; équivalent temps plein
Full-time kindergarten	Maternelle à temps plein
Full-time student	Élève à temps plein
Functional assessment	Bilan fonctionnel
Functional bilingualism	Bilinguisme fonctionnel
Functional illiteracy	Analphabétisme fonctionnel; illettrisme
Functional literacy	Alphabétisme fonctionnel
Fundamentals	Fondement(s)
Funding framework review committee	Comité d'examen du cadre de financement
Funding mechanism	Instrument de financement
Further education	Éducation postsecondaire
Further training	Formation complémentaire; perfectionnement
Future challenge	Défi à relever

– G –

Game software	Logiciel de jeu; ludiciel
Gather (to) information about student learning	Collecte de données sur l'apprentissage de l'élève; recueillir des données sur l'apprentissage de l'élève
Gender equity	Égalité des sexes
General education	Formation générale
General high school diploma	Diplôme général d'études secondaires
Gifted and talented	Doué(e) et talentueux / talentueuse
Gifted child	Enfant douée; enfant talentueux / talentueuse
Giftedness	Douance
Global challenges	Enjeux mondiaux
Global education	Éducation planétaire
Goal achievement	Réalisation des objectifs
Governance	Gestion scolaire
Government Accountability Act	Loi concernant l'obligation de rendre compte
Government's business and fiscal plans	Plans opérationnels et financiers du gouvernement
Goal setting	Établissement des objectifs
Grade (level)	Année; année d'études; niveau
Grade level groupings	Groupes par niveaux; groupes par années scolaires
Grade level of achievement (GLA)	Niveau de réussite scolaire (NRS)
Grade retention	Redoublement
Graded curriculum	Programme d'études divisé par niveaux; programme d'études divisé par années scolaires
Grading	Classement; classement des élèves
Grading system	Système de notation
Graduate	Diplômé (un) / diplômée (une)
Graduate (to)	Terminer ses études; obtenir son diplôme
Graduate student	Étudiant(e) diplômé(e)
Graduate studies	Études supérieures
Graduating class	Promotion

Graduation	Remise des diplômes; collation des grades (université); obtention du diplôme d'études secondaires; fin des études secondaires
Graduation ceremony	Cérémonie de remise des diplômes
Graduation party	Bal des finissants
Graduation requirements	Exigences en vue du diplôme
Grandfathered pupil	Élève jouissant de droits acquis
Grant	Subvention
Grant (operation)	Subvention de fonctionnement
Grant-in-aid	Subvention (de recherche)
Granting agency	Organisme subventionnaire
Graph	Graphique
Graph paper	Papier graphique
Graphic calculator	Calculatrice graphique; calculatrice à fonctions graphiques
Graphic organizer	Organisateur graphique; repère graphique
Green Certificate Program	Green Certificate Program
Gross motor skills	Mouvements globaux; motricité globale
Ground rules	Règles de base
Group dynamics	Dynamique de groupe
Group game	Jeu collectif
Group instruction	Leçon de groupe; enseignement collectif; pédagogie en groupe
Group leader	Animateur / animatrice de groupe
Group learning	Apprentissage collectif; enseignement en groupe
Group reading	Lecture de groupe
Group recorder	Secrétaire du groupe
Group size	Taille d'un groupe; effectif d'un groupe
Group study	Recherche en équipe
Group test	Test collectif
Group work	Travail de groupe; travail en équipe; travail collectif
Growth need	Besoin de croissance

Guardian	Tuteur / tutrice
Guest speaker	Conférencier / conférencière invité(e)
Guidance	Orientation; conseils
Guidance counsellor	Conseiller / conseillère en orientation (d'orientation scolaire)
Guidance department	Service d'orientation
Guidance specialist	Spécialiste de l'orientation
Guideline	Ligne de conduite; ligne directrice; principe directeur
Guiding principles	Lignes directrices; principes directeurs
Gymnasium	Gymnase

– H –

Halo effect	Effet de halo
Hand-out material	Documentation pour distribution générale
Hands-on activity	Activité pratique
Hands-on approach	Approche concrète
Hands-on material	Matériel concret
Handbook	Manuel; guide d'évaluation
Handicapped child	Enfant handicapé(e)
Handout material	Documentation; documents
Handwritten materials	Documents manuscrits
Hard copy	Copie papier; sortie papier
Hard of hearing	Déficience auditive (élève ayant une)
Hardware	Matériel
Head Start Program	Programme Bon départ
Healthy living	Vie saine; mode de vie sain
Hearing impairment	Déficience auditive
Heritage language	Langue d'origine; langue ancestrale
Heterogeneous grouping	Groupement hétérogène
High incidence (special needs)	Incidence élevée
High school	École secondaire
High school completion	Terminer son secondaire
High school completion rate	Taux d'achèvement au secondaire
High school diploma	Diplôme d'études secondaires
High school equivalency	Équivalent du cours secondaire
High school graduation	Obtention d'un diplôme d'études secondaires
Higher education	Enseignement supérieur
Highlight	Point saillant
HIV carrier	Porteur / porteuse du VIH
HIV infected	Infecté(e) par le VIH
HIV infection	Infection à VIH
Holidays	Jours fériés

Holistic rating scale	Échelle d'évaluation globale; échelle d'évaluation holistique
Holistic solution	Solution globale
Home and school association	Association foyer-école
Home-based instruction	Enseignement à domicile; enseignement au foyer
Home economics	Économie domestique
Home-educated student	Élève scolarisé(e) à domicile
Home instruction	Enseignement à domicile; enseignement au foyer
Home room	Classe titulaire; classe-foyer
Home-school student	Élève du programme d'enseignement à domicile
Home schooling	Enseignement à domicile par les parents
Home study	Étude à domicile
Home-room teacher	Enseignant(e) titulaire de classe; professeur(e) titulaire permanent(e)
Home-schooler	Parent-enseignant
Homogeneous class	Classe homogène
Homogeneous grouping	Groupement par aptitudes
Honours standing	Mention « distinction »
Hosting expenses	Frais d'accueil
Hyperactivity	Hyperactivité

Ice breaker	Amorce; technique d’amorce; technique d’ouverture
I.D. form	Formulaire d’identité
Illiteracy	Analphabétisme
Illiterate	Analphabète; illettré (un) / illettrée (une)
Illustrative example	Exemple explicatif; exemple illustratif; exemple typique
Immersion (early)	Immersion précoce
Immersion (full)	Immersion totale
Immersion (late)	Immersion tardive
Immersion (partial)	Immersion partielle
Immersion centre	Centre d’immersion
Immersion education	Enseignement immersif
Impairment	Déficiences
Implementation	Mise en œuvre (programme, politique); application (loi); exécution (loi)
Implementation schedule	Calendrier de mise en œuvre
Implications	Conséquences; considérations
In-camera	À huis clos
In-depth learning opportunities	Possibilités d’apprentissage en profondeur
Information and Communication Technology	Technologies de l’information et de la communication
In-service education	Formation en cours d’emploi; formation en cours d’emploi sur le tas; perfectionnement des enseignants
In-service training	Formation en cours d’emploi; formation en cours d’emploi sur le tas; perfectionnement des enseignants
Inclusive education system	Système d’éducation favorisant l’intégration
Independent learning	Autoéducation; apprentissage autonome
Independent study	Autoéducation; apprentissage autonome
Individual instruction	Enseignement individualisé; enseignement personnalisé

Individual Program Plan	Plan d'intervention personnalisé
Individualized instruction	Enseignement individualisé; enseignement personnalisé; instruction individualisée
Individualized training	Formation sur mesure; formation personnalisée
Induction ceremony	Cérémonie d'initiation
Industrial training	Formation dans l'industrie; formation industrielle
Infant education	Éducation préscolaire
Infant school	École enfantine
Informal education	Éducation diffuse; éducation informelle
Informal test	Test improvisé; test non normalisé; test-maison
Information age	Ère électronique; ère de l'information
Information bank	Banque de données
Information highway	Inforoute; autoroute de l'information
Information session	Séance d'information
Infused outcomes	Résultats d'apprentissage intégrés
In-house training	Formation dans l'entreprise; formation en cours d'emploi
Inhibition	Blocage; inhibition
Initial training	Formation initiale
In-service education	Perfectionnement de l'enseignement; formation sur le tas
In-service training	Formation en cours d'emploi; formation sur le tas
Input measures	Mesures d'entrée
Inquiry-based activity	Activité d'apprentissage par enquête; activité d'apprentissage fondée sur l'enquête
Institution (educational)	Établissement d'enseignement
Instruction	Enseignement; instruction
Instruction by television	Enseignement télévisé; enseignement télévisuel
Instructional aids	Auxiliaires didactiques; auxiliaires pédagogiques
Instructional delivery	Prestation de l'enseignement

Instructional design	Conception pédagogique; conception didactique
Instructional designer	Concepteur / conceptrice de cours; concepteur / conceptrice de matériel pédagogique
Instructional goal	Objectif pédagogique
Instructional guideline	Directive pédagogique
Instructional hours	Heures d'enseignement
Instructional management	Gestion de l'enseignement
Instructional material	Matériel didactique; matériel pédagogique
Instructional media	Aides à l'enseignement; média didactique
Instructional methodology	Méthodes d'enseignement
Instructional objective	Objectif pédagogique; objectif d'enseignement
Instructional personnel	Personnel enseignant
Instructional setting	Contexte d'enseignement
Instructional staff	Personnel enseignant
Instructional strategy	Stratégie d'enseignement
Instructional technology	Technologie éducative; technologie pédagogique
Instructional telecast	Diffusion de télévision éducative; transmission de télévision éducative
Instructional television	Télé-enseignement
Instructional time	Période d'enseignement
Instructions (on an exam)	Directives
Instructor	Instructeur / instructrice
Integrated approach	Approche intégrée d'apprentissage; approche globale
Integrated classroom	Classe mixte
Integrated learning	Apprentissage intégré
Integrated occupational program (IOP)	Programme d'intégration et de formation professionnelle (PIFP)
Integrated program	Programme intégré
Intelligence quotient	Quotient intellectuel
Intensive course	Cours intensif; cours accéléré
Interactive teaching	Enseignement interactif

Intercom	Intercom; interphone
Interdisciplinary approach	Approche interdisciplinaire
Interest group	Groupe d'intérêt; partie intéressée; partie concernée
Interest test	Test d'intérêts; inventaire d'intérêts
Interim professional certificate	Certificat professionnel provisoire
Interim program	Programme provisoire
Intermediate objective	Objectif intermédiaire
Internet service providers (ISP)	Fournisseurs d'accès Internet; fournisseurs de service Internet
Internship	Stage; internat d'enseignement
Interoperability	Interopérabilité; interfonctionnement
Inter-scholastic athletics	Sports interscolaires
Inter-school	Interscolaire
Intramural activities	Activités internes
Intuitive thought	Pensée intuitive
IP address	Adresse Internet; adresse IP
IQ test	Test d'intelligence
ISDN terminal adapter	Adaptateur de terminal RNIS
Issue	Question à débattre; problème; préoccupation; enjeu; débat; dossier; problématique
Issue-focused approach	Approche centrée sur les problématiques
Item (agenda)	Point à l'ordre du jour; question à l'ordre du jour
Item (budget)	Poste
Item bank	Banque d'items
Itinerant teacher	Enseignant(e) itinérant(e)

– J –

Java applet	Applet Java
Job coaching	Formation particulière au poste de travail
Job-embedded	Intégré au travail
Job observation	Observation en milieu de travail; observation sur le tas
Job opportunities	Possibilités d'emploi; débouchés
Job readiness	Aptitude au travail; aptitude à l'emploi; employabilité
Job-related education	Enseignement axé sur les carrières; formation reliée à l'emploi; formation reliée au métier
Job requirement	Exigence de l'emploi; qualifications requises
Job shadowing	Observation au poste de travail
Job sharing	Partage d'emploi; partage de poste
Joint committee	Comité mixte; commission mixte
Judgement (procedural law)	Arrêt; décision
Judgement (education)	Jugement; appréciation
Judgement sample (survey)	Échantillon dirigé
Junior high	Secondaire premier cycle (7-8-9)
Junior high school	École secondaire premier cycle
Junior kindergarten	Prématernelle; maternelle quatre ans
Jurisdiction (school)	Circonscription scolaire
Jurisdiction's capital priorities	Priorités en matière d'immobilisation de l'autorité scolaire

– K –

Key area	Secteur clé
Key result area	Secteur de résultats importants; point stratégique
Keynote	Idée dominante; thème central
Keynote address	Discours d'ouverture
Keynote speaker	Orateur / oratrice principal(e); conférencier / conférencière d'honneur
Keynote speech	Discours d'ouverture
Kindergarten	Maternelle
Kinesthetic activities	Activités kinesthésiques
Kit	Trousse d'information; pochette d'information
Know-how learning	Acquisition d'un savoir-faire
Knowledge	Connaissances; savoir
Knowledge and employability	Connaissances et employabilité
Knowledge and employability courses	Cours de la série « Connaissances et employabilité »
Knowledge objective	Objectif axé sur les connaissances; objectif de connaissances
KWL chart	Tableau SVA (S-Je sais/V-Je veux savoir/A-Je l'ai appris)

– L –

Labelling	Catégorisation
Laboratory technician	Technicien / technicienne de laboratoire
Language ability	Aptitude linguistique
Language aptitude	Aptitude linguistique
Language arts	Arts du langage
Language handicap	Trouble du langage
Language impairment	Trouble du langage
Language instructor	Professeur(e) de langue; moniteur / monitrice de langue
Language level	Niveau de langue
Language level (computer science)	Niveau de langage
Language literacy	Culture linguistique; bagage linguistique; connaissances linguistiques; littératie
Language performance model	Modèle de rendement langagier
Language proficiency	Maîtrise de la langue; facilité d'expression; aptitudes linguistiques
Language skill	Maîtrise de la langue; facilité d'expression; aptitudes linguistiques
Language strands	Domaines langagiers
Laptop computer	Ordinateur portable; ordinateur portable
Large-type reading materials	Imprimés à gros caractères
Latchkey child	Enfant à clé
Late immersion	Immersion tardive
Layoff	Mise en disponibilité
Lead teacher	Enseignant(e) principal(e)
Lead-up activity	Activité de préparation; activité d'initiation
Leading teacher	Chef de file
Learn to learn	Apprendre à apprendre
Learner	Apprenant(e); élève
Learner achievements	Réalisations des apprenant(e)s
Learner-cent(e)red approach	Enseignement centré sur l'apprenant(e); enseignement axé sur l'apprenant(e)

Learner expectation	Attente pour l'apprenant(e)
Learner outcome	Résultat d'apprentissage
Learning	Apprentissage
Learning activity	Activité pédagogique; activité d'apprentissage
Learning aid	Auxiliaire d'apprentissage; auxiliaire didactique
Learning approach	Approche de l'apprentissage
Learning assistance teacher	Orthopédagogue
Learning centre	Centre d'apprentissage
Learning content	Contenu d'apprentissage
Learning difficulty	Difficulté d'apprentissage scolaire
Learning disability	Trouble d'apprentissage
Learning disability (mild)	Difficulté d'apprentissage légère
Learning disability (serious/severe)	Difficulté d'apprentissage grave
Learning disability class	Classe de correction des troubles d'apprentissage
Learning disabled student	Élève en difficulté d'apprentissage
Learning disorder	Difficulté d'apprentissage; trouble d'apprentissage
Learning environment	Environnement pédagogique; milieu d'apprentissage
Learning expectation	Attente d'apprentissage
Learning integration	Intégration des apprentissages
Learning log	Journal d'apprentissage
Learning management system	Système de gestion d'apprentissage
Learning materials	Matériel d'apprentissage; matériel pédagogique
Learning method	Méthode d'apprentissage
Learning model	Modèle d'apprentissage
Learning needs	Besoins d'apprentissage
Learning object	Objet d'apprentissage
Learning objective	Objectif d'apprentissage; objectif d'étude
Learning opportunities	Possibilités d'apprentissage
Learning outcome	Résultat d'apprentissage

Learning pace	Rythme d'apprentissage
Learning path	Cheminement pédagogique; cheminement d'apprentissage; parcours pédagogique; parcours de formation
Learning procedure	Démarche d'apprentissage; processus d'apprentissage
Learning process	Démarche d'apprentissage; processus d'apprentissage
Learning rate	Rythme d'apprentissage
Learning resource	Ressource d'apprentissage
Learning resource centre	Centre de ressources éducatives; centre de matériel d'apprentissage
Learning sequence	Séquence d'apprentissage
Learning situation	Situation d'apprentissage
Learning strategy	Stratégie d'apprentissage
Learning style	Style d'apprentissage
Learning system	Système d'éducation; système d'apprentissage
Learning to learn	Apprendre-à-apprendre
Learnware	Logiciels didactiques
Lecture	Cours magistral; exposé; conférence
Legal name	Nom et prénom officiels
Legally blind	Aveugle au sens de la loi
Legislative program	Programme législatif
Lesson	Cours; leçon
Lesson plan	Plan de leçon
Level	Niveau
Level of government	Échelon de gouvernement; palier gouvernemental
Level of performance	Niveau de rendement
Library	Bibliothèque
Licence to teach	Brevet d'enseignement
Life skills	Aptitudes à la vie quotidienne
Lifelong education	Éducation permanente

Lifelong learning	Apprentissage continu; acquisition continue du savoir; perfectionnement continu
Lighthouse school	École-phare
Lighthouse teacher	Enseignant(e)-guide
Linguistic ability	Aptitude linguistique; compétence linguistique; habileté linguistique
Linguistic level	Niveau de langue
Literacy	Alphabétisme; alphabétisation; littératie
Literacy difficulties	Problèmes de lecture et d'écriture
Literate	Alphabète
Local taxation	Fiscalité locale
Locally-developed course	Cours élaboré localement; cours mis au point localement
Locally-developed policies	Lignes directrices établies à l'échelle locale
Lock-step progress	Rythme collectif
Low incidence	Faible incidence
Low-performing student	Élève à faible rendement
Low student enrolment base	Bassin limité d'élèves

– M –

Machine-scored test	Test corrigé à la machine
Mainstream class	Classe ordinaire; classe normale; classe régulière
Mainstreaming	Intégration scolaire; inclusion scolaire
Make-up course	Cours de rattrapage
Management staff	Cadres; gestionnaires
Manipulatives (equipment/material)	Matériel de manipulation
Mark	Note
Marking scale	Échelle de notation
Marking system	Barème de notation
Master teacher	Enseignant(e) principal(e)
Mastery learning	Pédagogie de la réussite; pédagogie du succès; pédagogie de la maîtrise
Mastery test	Test critérié; test critériel; test de maîtrise; test d'entraînement
Matching	Appariement; association
Matching funds	Fonds de contrepartie; fonds correspondants
Matching grant	Subvention de contrepartie
Matching item	Item d'appariement
Mathematical literacy	Culture mathématique; bagage mathématique
Mathematics anxiety	Angoisse des mathématiques
Mature student	Étudiant(e) adulte
Mean	Moyenne
Mean deviation	Écart à la moyenne
Measurement instrument	Instrument de mesure
Measurement scale	Échelle de mesure
Media library	Médiathèque
Media literacy	Connaissances médiatiques; étude des médias; initiation aux médias; médiatique
Memo	Note de service
Memorandum of understanding (MOU)	Protocole d'entente
Mental ability	Habileté mentale; habileté intellectuelle

Mental development	Développement intellectuel
Mental disorder	Trouble mental; déséquilibre mental
Mental impairment	Déficiences mentales (intellectuelles)
Mental set	Disposition mentale
Mental skill	Habileté cognitive; habileté intellectuelle
Mentor	Mentor; guide
Mentoree	Stagiaire rattaché(e) à un mentor
Mentoring	Mentorat
Mentorship	Stage dirigé par un mentor; mentorat
Metadata	Métadonnées
Metatag	Métabalise
Microcomputer	Micro-ordinateur
Microteaching	Micro-enseignement
Mild intellectual disabilities	Déficiences intellectuelles légères
Mild mental retardation	Retard mental léger
Milestone	Repère; jalon
Mill rate	Taux par mille
Mind map	Arbre conceptuel; diagramme conceptuel
Minimal proficiency	Compétence minimale
Minister	Ministre
Ministerial direction	Orientation du ministère
Ministerial order	Arrêté ministériel
Minority denominational rights	Droits de la minorité religieuse
Minority language education	Éducation en langue minoritaire
Minority language educational rights	Droits à l'instruction dans la langue de la minorité
Minority language group	Groupe linguistique minoritaire
Minority language school	École pour les groupes linguistiques minoritaires
Miscue analysis	Analyse des méprises
Modeling exercise	Exercice d'imitation
Moderate impairment	Déficiences moyennes
Moderate mental retardation	Retard mental moyen

Module	Module
Monitor	Moniteur / monitrice
Monitor (to)	Suivre de près; surveiller
Monitoring	Supervision; surveillance
Mother tongue	Langue maternelle
Motor activity	Activité physique
Motor control (fine)	Contrôle de la motricité (fine)
Motor control (gross)	Contrôle de la motricité (globale)
Motor disability	Incapacité motrice
Motor disturbance	Trouble moteur
Motor hyperactivity	Hyperactivité motrice
Motor impairment	Déficiência motrice
Motor skill	Habilité motrice
Multiage class	Classe à années multiples
Multigrade class	Classe à années multiples; classe multiprogramme
Multiple choice exam	Test à choix multiples
Multiple choice question	Question à choix multiples
Multiple choice test	Test à choix multiples
Multiple disabilities (students with)	Déficiences multiples (élèves ayant des)

– N –

Native language	Langue maternelle
Native speaker of...	Personne dont la langue maternelle est...
Needs assessment	Évaluation des besoins
Network	Réseau
Newsgroup	Forum; groupe de discussion; groupe de nouvelles; groupe de conversation
Non-academic course	Cours pratique
Non-credit course	Cours sans unités
Non-denominational school	École non confessionnelle
Non-graded school	École sans années d'études
Non-graded system	Système décroisé; système non divisé en années d'étude
Norm	Norme
Norm-referenced approach to grading	Approche normative de la notation
Normal curve	Courbe normale
Norm-referenced evaluation	Évaluation normative
Norm-referenced test	Test normatif
Normative evaluation	Évaluation normative
Notation	Notation
Notice board	Tableau d'affichage
Notice of termination	Avis de résiliation
Number skills	Compétences en numération
Numeracy	Aptitudes à compter et à calculer; savoir compter et calculer; capacités au calcul; capacité de calculer; numératie
Numerical	Numéral

– O –

Oath of office	Serment
Objective-referenced test	Test critérié; test centré sur les objectifs
Observable behaviour	Comportement observable
Observation checklist	Grille d'observation
Observation scale	Grille d'observation
Occupational background	Antécédents professionnels; antécédents de travail; expérience professionnelle antérieure
Occupational counsel(l)ing	Orientation professionnelle
Occupational guidance	Orientation professionnelle
Occupational integration	Insertion professionnelle
Occupational program	Programme de préparation à un emploi
Off-campus course	Cours hors-campus
Off-the-job training	Formation hors du milieu de travail
Offence	Infraction
Official language literacy	Alphabétisation dans la langue officielle
Official language minority community	Communauté de langue officielle en situation minoritaire
Official transcript	Relevé de notes officiel
One-room school	École à classe unique
One-shot evaluation	Évaluation ponctuelle
Ongoing assessment	Évaluation continue
Ongoing improvement	Amélioration continue
Ongoing review	Révision continue; évaluation continue
Online campus	Campus virtuel
Online classroom	Classe virtuelle
Online education	Éducation en ligne; e-éducation; cyberéducation
Online education program	Programme d'enseignement en ligne
Online learner	E-apprenant(e); apprenant(e) en ligne
Online learning	Apprentissage en ligne; apprentissage en direct; apprentissage électronique
Online learning curriculum	Programme d'apprentissage virtuel

Online mentoring	Cybermentorat; mentorat en ligne
Online training	Formation en ligne
On-the-job learning	Apprentissage en milieu de travail
Opaque projector	Épiscope
Open and distance education	Formation ouverte et à distance
Open access pupil	Élève jouissant d'un droit d'accès
Open activity	Activité ouverte
Open-book exam	Examen avec documentation
Open-book test	Test avec documentation
Open education	Pédagogie ouverte
Open-ended question	Question ouverte; question à réponse libre
Open-mindedness	Ouverture d'esprit
Operating deficit	Déficit d'exploitation
Operating grant	Subvention de fonctionnement
Operating support	Soutien opérationnel
Operational budget	Budget de fonctionnement; budget des opérations
Operating surplus	Surplus d'exploitation
Operational definition	Définition opérationnelle; définition de travail
Operational spending	Dépenses de fonctionnement; financement
Operations and maintenance	Fonctionnement et entretien
Opportunity class	Classe d'appoint; classe d'orthopédagogie
Opted-out school board	Autorité scolaire non participante
Optional course	Cours à option; cours au choix
Oral exam	Examen oral
Oral proficiency	Compétence orale
Oral test	Test oral
Order (legislation)	Arrêté
Order in council	Décret
Organizational chart	Organigramme
Organizational culture	Culture d'entreprise; culture organisationnelle
Organizational framework	Cadre d'organisation

Organizational strategy	Stratégie des organisations
Organizational unit	Unité administrative
Out of public funds	Sur les fonds publics
Outcome	Résultat
Outcome-based learning	Apprentissage fondé sur les résultats
Outdoor activity	Activité de plein air
Outdoor education	Environnement et plein air
Outing	Excursion; sortie éducative
Outline	Aperçu; sommaire; description générale
Outline map	Carte à grandes lignes
Outline plan	Avant-projet
Output measure	Mesure de production
Outreach program	Enseignement hors école
Outreach school	École hors école
Outside participant	Intervenant(e) extérieur(e)
Overarching Critical Inquiry (OCI)	Enquête (L') d'analyse critique
Overall marks	Notation globale
Overhead projector	Rétroprojecteur
Overhead transparency	Document transparent; transparent
Overt behaviour	Comportement observable
Overview	Aperçu; sommaire; survol; vue d'ensemble

– P –

Pace of learning	Rythme d'apprentissage
Pacing	Rythme de déroulement
Pairing	Jumelage
Panel	Groupe d'experts; panel
Paper board	Tableau à feuilles; tableau(-)papier; tableau de papier
Paper-and-pencil test	Test papier-crayon; épreuve écrite; test écrit
Paperback	Livre de poche
Paraprofessional	Adjoint(e) d'enseignement; adjoint(e) à l'enseignement
Parallel education	Éducation parallèle
Parent Advisory Council	Comité consultatif de parents; conseil consultatif de parents
Parent-teacher association	Association parents-maîtres
Pass (to) an exam	Réussir à un examen
Pass mark	Note de passage
Pass requirement	Critère de réussite
Pathway	Voie
Pedagogical	Pédagogique
Pedagogy	Pédagogie
Peer coaching	Enseignement mutuel; entraide professionnelle
Peer counselling	Conseillance par des pairs; conseillance par des camarades; entraide par des pairs; aide entre pairs
Peer discussion	Échange entre pairs
Peer evaluation	Évaluation par des pairs
Peer group	Groupe affinitaire; groupe de pairs; groupe d'amis
Peer group influence	Pression à l'uniformité; pression du groupe vers la conformité
Peer learning	Apprentissage entre pairs
Peer pressure	Pression des camarades; pression des pairs; influence des camarades; influence des pairs

Peer support group	Groupe d'appui des pairs
Peer teaching	Enseignement entre pairs; enseignement entre camarades; enseignement mutuel
Peer tutoring	Enseignement par les pairs; enseignement individuel par un pair
Per-capita allocation	Allocation par tête; allocation par habitant(e)
Percentage correct scale	Échelle de pourcentages
Perceptual deficit	Déficiences de la perception
Perceptual disorder	Trouble de la perception
Perceptual learning	Apprentissage perceptuel
Per diem	Allocation quotidienne; indemnité quotidienne
Per eligible funded child / student	Par enfant / élève admissible au financement
Performance	Performance
Performance-based assessment	Mesure authentique
Performance-based education	Formation basée sur les compétences attendues; formation axée sur les compétences
Performance-based evaluation	Évaluation basée sur la performance; évaluation basée sur le rendement
Performance criteria	Critères de performance
Performance indicator	Indicateur de la performance; indicateur de rendement
Performance measure	Mesure du rendement; mesure de la performance
Performance objective	Objectif de rendement; objectif de performance
Performance standard	Norme de rendement; norme d'évaluation
Performance target	Objectif de rendement; cible de rendement
Performance task	Tâche de rendement
Performance test	Test de performance; test de rendement
Periodic evaluation	Évaluation périodique; évaluation à intervalles réguliers
Permanent professional certificate	Brevet professionnel permanent
Person with a disability	Personne handicapée
Personal life skills	Aptitudes à la vie quotidienne
Personality disorders	Troubles de la personnalité

Personnel department	Services du personnel
Personnel services	Services du personnel
Physical abilities	Aptitudes physiques; capacités physiques
Physical coordination	Coordination des mouvements
Physical disability	Déficience physique; incapacité physique
Physical education	Éducation physique
Physical environment	Environnement physique
Physical impairment	Déficience physique
Physical milieu	Milieu physique
Physical setting	Milieu physique
Pilot project	Projet pilote
Piloting	Mise à l'essai
Pilot testing	Essais pilotes
Placement test (special education)	Test de niveau
Placement test (languages)	Test de classement
Placement test (general)	Test de niveau scolaire
Police security clearance	Lettre d'attestation d'absence de casier judiciaire
Policies and regulations	Lignes directrices et règlements
Policy	Règle d'action; principe directeur; directives; ligne de conduite
Policy framework	Cadre stratégique; cadre d'action
Policy review	Examen de la politique
Policy statement	Énoncé de principe; déclaration de principe
Portable classroom	Classe mobile (salle de)
Portal	Portail
Portfolio	Portfolio; dossier de présentation; portefeuille d'élève
Position paper	Exposé de position; exposé de principe
Post-test	Post-test; épreuve terminale
Practical arts	Arts appliqués
Practice assignments	Travaux pratiques
Practice teaching	Pratique de l'enseignement; stage pédagogique

Practicum	Stage; travaux pratiques
Preliminary plan	Avant-projet
Preregistration	Préinscription
Prerequisite	Préalable (adj.)
Prerequisite course	Cours préalable; préalable (n.)
Preschool education	Éducation préscolaire
Preschool training	Formation en enseignement préscolaire
Pre-set expectation	Attente prédéterminée
Preservice training	Formation d'orientation
Pretest	Prétest
Previous school board	Conseil scolaire de provenance
Previous teaching	Enseignement antérieur
Primary source material	Source de référence principale
Primary years	Niveau primaire (M à 3)
Principal	Directeur / directrice (d'école); direction (de l'école)
Printout	Copie imprimée; copie papier
Prior learning assessment	Évaluation des connaissances acquises; reconnaissance des acquis
Private education	Enseignement privé
Private lesson	Leçon particulière
Private school	École privée
Private tuition	Leçons particulières; enseignement privé
Probationary period (of teaching)	Stage; période d'essai; période probatoire
Problem approach learning	Apprentissage par problèmes
Problem child	Enfant difficile
Problem-based learning	Apprentissage par problèmes
Problem-solving	Résolution de problèmes
Problem-solving skill	Habilité à résoudre des problèmes; aptitude à résoudre des problèmes
Procedure	Marche à suivre; procédé; procédure; technique
Process measures	Mesures de processus

Professional certificate	Brevet d'enseignement; diplôme d'enseignement
Professional certification	Attestation des titres de compétence
Professional development	Perfectionnement professionnel
Professional development day	Journée pédagogique
Professional learning community	Communauté d'apprentissage professionnelle
Professional standing	Qualifications pédagogiques
Proficiency (language)	Compétence langagière; compétence linguistique
Proficiency (minimal)	Compétence minimale
Proficiency test	Test de compétence; test de rendement
Program articulation	Articulation des programmes
Program delivery	Mise en œuvre de programmes; exécution de programmes; prestation de programmes
Program designer	Concepteur / conceptrice de programme; élaborateur / élaboratrice de programme
Program development	Élaboration du programme de...
Program enrolment	Effectif d'un programme
Program expansion and development funding	Financement de l'expansion de programmes et de l'élaboration de ressources
Program expenditure	Dépenses en programmation
Program implementation	Mise en œuvre d'un programme
Program of studies	Programme d'études
Program organization	Régime pédagogique; régime des études
Programmed instruction	Enseignement programmé; enseignement séquentiel
Programmed teaching	Enseignement programmé
Programming	Programmation
Progress	Cheminement; progrès
Progress measurement targets	Cibles des mesures des progrès
Progress report	Rapport d'étape
Promotion	Passage
Prompt	Phrase (incitative); question (incitative); amorce
Proofreader	Correcteur / correctrice (d'épreuves)

Proofreading	Faire la lecture d'épreuves
Property taxes	Impôts fonciers
Property taxes (payment)	Versement des impôts fonciers
Province-wide framework	Cadre de référence provincial
Provincial curriculum	Programme provincial
Provincial rolling average	Moyenne mobile de la province
Provincial standards	Normes provinciales
Provisions	Dispositions
Psychological impairment	Trouble psychologique
Psychomotor rehabilitation	Rééducation psychomotrice
Psychomotor skill	Habileté psychomotrice
Public accountability	Obligation de rendre compte au grand public
Public denominational system	Régime scolaire public confessionnel
Public school	École publique
Public service	Fonction publique
Pupil	Élève
Pupil-teacher ratio	Rapport élèves-enseignant(e); rapport élèves-maître

– Q –

Qualifications	Titres de compétence; titres professionnels; qualités requises; qualification
Quality control	Gestion de la qualité
Quantitative literacy	Capacité de lecture de textes au contenu quantitatif
Quarter	Trimestre
Quiz	Test
Quota system	Contingentement

– R –

Random sample (survey)	Échantillon aléatoire
Range	Amplitude; étendue; envergure; gamme
Range of hearing	Champ d'audibilité; échelle des fréquences audibles
Range of vision	Champ visuel; portée visuelle
Rank	Rang
Ranking	Classement
Rap session	Échanges informels; discussion informelle
Ratepayer	Contribuable
Rating	Notation; évaluation; estimation; appréciation
Rating scale	Échelle d'évaluation; échelle de notation; échelle d'appréciation
Ratio scale	Échelle de rapport
Rationale	Raison d'être; fondement; principe directeur; justification; motif
Raw score	Note brute
Reading behaviour	Comportement de lecture
Reading knowledge	Savoir-lire
Real-life problem	Problème concret; problème pratique; problème de la vie quotidienne
Reasons for dismissal	Motifs de renvoi
Receiving school	Établissement d'accueil
Recognizing diversity and promoting respect	Reconnaître les différences et promouvoir le respect
Recommended resource	Matériel didactique recommandé
Record of disclosure	Inscription de la divulgation
Redundancy	Excédent de personnel
Redundant staff	Personnel excédentaire
Referent	Référent
Referral	Renvoi
Referred publication	Publication revue par un comité de lecture

Refresher course	Cours d'appoint; cours de perfectionnement; cours de recyclage
Registered Apprenticeship Program	Programme d'apprentissage enregistré
Registered private school	École privée autorisée
Registered school	École approuvée
Registrar	Registraire
Registration deadline	Clôture des inscriptions
Registration fees	Droits d'inscription
Registration form	Formulaire d'inscription
Regular class	Classe ordinaire
Regular student	Élève ordinaire
Regulation	Règlement
Rehabilitative process	Processus de réadaptation
Reinforcement	Renforcement
Release time	Congé pour activités professionnelles
Reliability	Fidélité; constance
Remedial class	Classe d'appoint; classe d'orthopédagogie
Remedial course	Cours de rattrapage
Remedial education	Orthopédagogie; enseignement correctif; remédiation
Remedial instruction	Orthopédagogie; remédiation; enseignement correctif
Remedial learning process	Processus de réapprentissage; processus de rééducation
Remedial reading	Rééducation en lecture
Remedial teaching	Orthopédagogie
Remediation	Orthopédagogie; enseignement correctif
Renewal projects	Projets de rénovation
Renewed funding framework	Cadre de financement révisé
Repeat (to) a school year	Redoubler une année
Repeater	Doubleur / doubleuse
Report card	Bulletin scolaire

Reporting (results)	Transmission des résultats; communication (des résultats)
Reporting requirements	Exigences en matière de rapport
Representation of student body	Représentation des élèves
Request for proposal	Appel d'offres
Required course	Cours obligatoire
Required provincial surveys for accountability pillar measures	Sondages provinciaux requis dans le cadre des mesures du pilier de la responsabilisation
Research assistant	Assistant(e) de recherche
Research paper	Rapport de recherche
Researcher	Chercheur / chercheuse
Resident school board	Conseil scolaire résident; conseil scolaire à demeure
Resident student	Élève habitant à l'intérieur des limites d'une autorité scolaire
Resource-based learning	Apprentissage à base de ressources; apprentissage basé sur les ressources
Resource guide	Document d'appui
Resource material	Ressource documentaire; matériel documentaire
Resource person	Personne-ressource; expert(e); spécialiste
Resource personnel	Expert(e)s; expert(e)s spécialistes
Resource program	Programme-ressource
Resource room	Classe clinique; classe à temps partiel d'enfants ayant des besoins spéciaux
Resource teacher	Enseignant(e)-ressource; professeur(e) consultant(e)
Resource-based learning	Apprentissage fondé sur le matériel didactique; apprentissage fondé sur les ressources éducatives
Response group	Groupe d'étude
Response sheet	Feuille de réponse(s)
Results-based management	Gestion axée sur les résultats
Results report	Rapport sur les résultats

Retention rate	Taux de persévérance (scolaire); taux de rétention
Retraining	Recyclage; rééducation professionnelle; perfectionnement professionnel
Returning student	Raccrocheur / raccrocheuse
Review committee	Comité d'examen
Review committee on learning outcomes	Comité d'examen des résultats d'apprentissage
Revolving fund	Fonds renouvelable
Rewrite (to) an exam	Se représenter à un examen
Rewrite fees	Frais de représentation
Role model	Modèle; modèle de comportement; exemple
Role playing	Jeu de rôles; simulation
Roll-up	Résumé; synthèse; cumul
Roll-up report	Rapport d'ensemble
Rolling averages	Moyennes mobiles
Rule-of-thumb	Règle pratique; règle empirique
Rubric	Barème de correction; rubrique d'évaluation

– S –

Sabbatical	Congé sabbatique
Safe and caring school	École bienveillante et sécuritaire
Safety patrol	Brigade scolaire; brigadier / brigadière scolaire
Sample	Échantillon
Sample format	Exemple de présentation
Sample question	Question-type
Sampling frame	Base d'échantillonnage; base de sondage
Scale	Échelle
Schedule	Annexe (d'une loi ou des statuts); barème (des salaires); calendrier (de la saison de hockey); horaire (des examens)
Scholarship	Bourse d'études
Scholastic achievement	Rendement scolaire
School	École
School absenteeism	Absentéisme scolaire
School administration	Direction de l'école
School advisory committee	Comité consultatif scolaire
School age	Âge scolaire
School age population	Effectif d'âge scolaire obligatoire
School attendance	Fréquentation scolaire
School authority	Autorité scolaire
School-based	En milieu scolaire
School-based assessment	Évaluation par l'école
School-based management	Gestion par l'école
School-based services	Services intégrés à l'école
School-based team	Équipe scolaire
School board	Commission scolaire (QC, PEI)
School board	Conseil scolaire (AB, SK, ON, NE)
School broadcast	Émission scolaire
School broadcasting	Radiodiffusion scolaire
School bus transportation	Transport scolaire

School calendar	Calendrier scolaire
School committee	Comité d'école
School completion rate	Taux d'achèvement au secondaire; taux d'obtention du diplôme d'études secondaires
School council	Conseil d'école
School counselor	Conseiller / conseillère en services de counselling
School district	District scolaire
School division	Division scolaire
School dropout	Décrocheur / décrocheuse
School dropout rate	Taux d'abandon scolaire
School enrolment	Nombre d'élèves inscrits; effectif scolaire; inscription dans les écoles
School environment	Milieu scolaire
School facilities	Installations scolaires
School fees	Frais scolaires
School governance	Gestion scolaire
School holidays	Vacances scolaires
School-home coordinator	Coordonnateur / coordonnatrice école-maison; coordinateur / coordinatrice école-maison
School improvement plan	Plan d'amélioration des écoles
School jurisdiction	Autorité scolaire; circonscription scolaire
School leaver	Sortant(e)
School leaving age	Âge limite de scolarité obligatoire
School life	Vie scolaire
School patrol	Patrouille (scolaire)
School performance	Performance scolaire
School plans	Plans des écoles; plans d'éducation des écoles
School playground	Cour d'école; cour de récréation; terrain de jeu d'une école
School population	Population scolaire; effectif scolaire
School program	Programme scolaire
School record	Dossier de l'élève; dossier scolaire

School-related skills	Compétences scolaires générales
School report	Bulletin de l'élève; bulletin scolaire
School retention rate	Taux de persévérance scolaire
School site	Emplacement scolaire
School system	Système scolaire
School tax	Taxe scolaire
School telecast	Émission scolaire télévisée
School transportation	Transport scolaire
School trustee	Conseiller / conseillère scolaire
School withdrawal	Abandon scolaire
School year	Année scolaire
School-based assessment	Évaluation par l'école
School construction needs	Besoins d'infrastructures scolaires
Schooling	Éducation; scolarité; scolarisation; études; niveau de scolarité; formation scolaire
Schoolroom	Classe
Schools for Tomorrow	Les écoles pour l'avenir
Scope and sequence	Table séquentielle; contenu notionnel
Scoring	Notation
Scoring guide	Guide de notation
Scoring key	Clé de correction; corrigé
Scoring rubric	Guide de notation
Scrapbook	Album de coupures; album de découpures
Screening	Dépistage
Seamless transition	Transition harmonieuse
Secondary education	Enseignement secondaire
Secondary school	École secondaire
Secondary source material	Source de référence complémentaire
Secondary studies	Études secondaires
Secondment (of employee)	Prêt de service; détachement
Section (of an act)	Article (d'un acte, d'une loi, d'un règlement)
Self-appraisal	Autoévaluation

Self-assessment	Autoévaluation
Self-concept	Concept de soi; idée de soi; image de soi
Self-contained class	Classe d'enfants ayant des besoins spéciaux; classe multidisciplinaire
Self-determination	Autodétermination
Self-directed learner	Autodidacte; apprenant(e) autonome
Self-directed learning	Pédagogie projective; autodidactie
Self-directed studies	Autodidaxie; autodidactie
Self-education	Autoéducation; apprentissage autonome
Self-esteem	Estime de soi
Self-evaluation	Autoévaluation
Self-image	Image de soi
Self-instruction	Auto-apprentissage; apprentissage autonome
Self-monitoring	Contrôle de ses propres progrès
Self-pacing	Cheminement adapté au rythme personnel; personnalisation des rythmes d'apprentissage
Self-taught	Autodidacte; apprenant(e) autonome
Self-testing	Autocorrection
Self-training	Autoformation
Semester	Semestre
Seminar	Séminaire
Senior high	Secondaire deuxième cycle (10-11-12)
Seniority	Ancienneté
Sensitive content	Contenu délicat
Sensitivity training	Formation sur la sensibilité
Sensorial impairment	Déficiance sensorielle
Sensorimotor	Sensorimoteur
Sensory deficit	Déficiance sensorielle
Sensory disability	Déficiance sensorielle
Separate school	École séparée
Sequencing	Enchaînement
Service cluster	Grappe de services
Session (exam)	Session

Severe behaviour disorders (students with)	(Élèves ayant des) troubles graves de la conduite
Severe learning disabilities (students with)	(Élèves ayant des) difficultés graves d'apprentissage
Severe mental retardation	Retard mental grave
Short answer question	Question à réponse courte
Shortlisted resource	Ressource présélectionnée
Show and tell	Exposition de choses; temps de partage
Show and tell period	Exposé vécu; démonstration pratique
Sign language	Langage gestuel; langage des mains
Signing officer	Signataire autorisé
Single-blind marking	Correction à simple insu; anonymat des copies
Single grade class	Classe à année simple; classe unique
Sit on (to)	Être membre; faire partie; siéger à, au
Site-based management	Gestion par l'école; prise de décision au niveau de l'école
Skill	Habilité; compétence
Skill (language)	Aptitudes langagières
Skill (literacy)	Capacités de lecture et d'écriture
Skit	Sketch; saynète
Slide-tape presentation	Diaporama
Sliding scale	Échelle du critère variable
Sliding scale approach	Méthode du critère variable
Slow learner	Élève lent(e)
Small-group discussion method	Méthode de travail en sous-groupe de discussion
Small program	Programme à petit effectif
Social adjustment class	Classe d'adaptation sociale
Social considerations	Aspects sociaux; facteurs sociaux
Social education	Éducation sociale
Social environment	Milieu social
Software	Logiciel
Software developer	Développeur / développeuse de logiciel

Solution-based research	Recherche de solutions
Sparsity and distance	Éloignement et dispersion
Special education	Adaptation scolaire
Special education program	Programme en adaptation scolaire; enseignement spécial; éducation spécialisée
Special education services	Services en adaptation scolaire
Special educator	Éducateur / éducatrice spécialisé(e); enseignant(e) à l'enfance en difficulté
Special-interest group	Groupe d'intérêt; groupe d'intérêts spéciaux
Special need consultant	Conseiller / conseillère en adaptation scolaire
Special needs	Besoins spéciaux
Special teacher	Éducateur / éducatrice spécialisé(e); enseignant(e) en adaptation scolaire
Special permission	Dispense
Specialization	Spécialisation
Speech disorder	Trouble de la parole
Speech impairment	Trouble de la parole
Speech therapist	Orthophoniste
Split class	Classe jumelée; classe multiprogramme
Spreadsheet	Feuille de calcul électronique
Spreadsheet program	Tableur
Stakeholders (in education)	Intervenants (dans le domaine de l'éducation); parties prenantes; parties intéressées
Standard	Norme; norme pédagogique
Standard deviation (survey)	Écart type
Standard of excellence	Standard de rendement excellent
Standardization (of test administration)	Normalisation (d'un test)
Standardize (to) a test	Étalonner un test
Standardized assessment	Évaluation étalonnée; évaluation uniformisée; évaluation standardisée
Standardized test	Test uniformisé; test standardisé; test étalonné
Standing committee	Comité permanent
Start-up grant	Subvention de mise sur pied; subvention de démarrage

Stakeholder consultation	Consultation auprès des intervenants
Starter school	Construction initiale d'une école; école de démarrage
Statement of evaluation	Attestation d'évaluation
– acceptable standard	– norme de rendement acceptable
– standard of excellence	– norme de rendement excellent
Statement of courses and marks	Relevé des cours et des notes
Statement of marks	Relevé de notes
Steering committee	Comité directeur; comité de direction
Strand (in maths)	Composante (en math); volet; domaine
Stream	Classe homogène
Streaming	Répartition en classes homogènes; groupement par aptitudes
Streamlining	Allègement
Student	Élève (M-12); étudiant(e) (postsecondaire)
Student achievement	Réalisations de l'élève
Student aid	Aide financière aux étudiants
Student clientele	Clientèle scolaire
Student conduct	Conduite de l'élève
Student council	Conseil étudiant
Student dropout	Abandon scolaire; décrochage
Student enrolment	Effectif étudiant
Student financial assistance	Aide financière aux étudiants
Student focused	Axé sur l'élève
Student funding	Aide financière aux étudiants
Student ID number	Numéro d'identité scolaire
Student learning	Apprentissage scolaire
Student learning plan	Plan d'apprentissage de l'élève
Student loan	Prêt étudiant; prêt d'études
Student population	Population étudiante; effectif étudiant
Student profile	Profil de l'élève; modèle de l'apprenant(e)
Student record	Dossier de l'élève

Student record folder	Dossier de l'élève
Student representative	Représentant(e) des élèves
Student services	Services aux élèves
Student support consultant	Conseiller / conseillère pédagogique
Student support services	Services d'encadrement des élèves
Student teacher	Élève-maître; stagiaire
Student-teacher ratio	Rapport élèves-enseignant(e)
Student teaching	Pratique de l'enseignement; stage pédagogique
Student teaching reports	Rapports de stages
Student with adjustment difficulties	Élève en difficulté d'adaptation
Student with learning difficulties	Élève en difficulté d'apprentissage
Student-at-risk	Élève à risque
Student-centered learning	Apprentissage centré sur l'élève
Studies	Études
Study group	Groupe d'étude; groupe de travail
Study leave	Congé d'études
Study room	Salle d'études
Study team	Groupe d'étude; groupe de travail
Subject	Matière; sujet
Subject area	Discipline; matière
Subject area boundaries	Cloisonnement traditionnel des matières
Subject teacher	Professeur(e) de matière
Subject to regulation	Sous réserve du règlement
Suborganizer	Sous-composante
Subsection (of an act, of a bill)	Paragraphe (d'une loi, d'un projet de loi)
Subsidized school	École subventionnée
Substance abuse	Abus d'alcool ou d'autres drogues; toxicomanie
Substance use	Abus d'alcool ou d'autres drogues; toxicomanie
Substitute teacher	Suppléant(e)
Sub-task	Sous-tâche; tâche secondaire
Succeed (to) an exam	Réussir à un examen

Success rate	Taux de réussite
Summary approach	Approche sommaire
Summary chart	Tableau récapitulatif
Summative evaluation	Évaluation sommative
Superintendent of schools	Directeur / directrice général(e); direction générale
Supervising teacher	Enseignant(e) associé(e); professeur(e) surveillant(e)
Supervision of teachers	Surveillance des enseignants
Supplemental exam	Examen de reprise
Supplementary resource	Matériel didactique supplémentaire
Supply grant	Subvention pour fournitures
Support materials	Documents d'accompagnement; documents d'appui; documents d'appoint
Support resources	Documents d'accompagnement; documents d'appui; documents d'appoint
Support services	Services de soutien
Supporting learning	À l'appui de l'apprentissage
Survey instrument	Questionnaire de sondage
Sustainable	Viable; durable
Symposium	Colloque; symposium
Synchronous training	Formation synchrone
Synthesis activity	Activité de synthèse
System-wide	À l'échelle du système

– T –

Take (to) a course	Suivre un cours
Take (to) an exam	Passer un examen
Take-home exam	Examen à la maison
Talented student	Élève talentueux / talentueuse
Tape	Bande magnétique
Target language	Langue cible; langue d'arrivée
Target population	Population cible; public cible
Task force	Groupe d'étude; groupe de travail
Taxes	Impôts
Taxpayer	Contribuable
Teacher	Enseignant(e)
Teacher aide	Aide-enseignant(e)
Teacher Assistance Program	Programme d'aide aux enseignant(e)s
Teacher assistant	Aide-enseignant(e)
Teacher certification	Délivrance du brevet d'enseignement; obtention du brevet d'enseignement
Teacher development	Perfectionnement des enseignants
Teacher education	Formation des enseignants
Teacher intern	Interne
Teacher librarian	Enseignant(e)-bibliothécaire
Teacher practicum	Pratique de l'enseignement; stage pédagogique
Teacher resource manual	Guide d'encadrement; guide d'enseignement; guide de l'enseignant(e)
Teacher support material	Matériel d'appui
Teacher training	Formation des enseignant(e)s
Teacher training internship	Internat d'enseignement
Teacher upgrading	Perfectionnement des enseignant(e)s
Teacher workload	Charge d'enseignement
Teacher's manual	Livre du maître
Teachers' convention	Congrès des enseignant(e)s
Teaching	Enseignement

Teaching aids	Auxiliaires didactiques; auxiliaires pédagogiques
Teaching approach	Démarche pédagogique; approche pédagogique
Teaching assistant	Assistant(e) à l'enseignement; adjoint(e) à l'enseignement; adjoint(e) d'enseignement; auxiliaire à l'enseignement
Teaching certificate	Brevet d'enseignement; certificat d'aptitude pédagogique
Teaching load	Charge d'enseignement
Teaching model	Modèle d'enseignement
Teaching parent	Parent-enseignant(e)
Teaching permit	Permis d'enseigner
Teaching personnel	Personnel enseignant
Teaching position	Poste d'enseignement
Teaching practice	Intervention pédagogique
Teaching process	Processus de l'enseignement
Teaching staff	Personnel enseignant
Teaching technique	Technique pédagogique; technique d'enseignement
Teaching unit	Unité d'apprentissage
Team teaching	Co-enseignement; enseignement en équipe
Technical and vocational education	Enseignement technique et professionnel
Technical course	Cours de formation professionnelle; cours technique
Telecast	Émission (de télévision)
Teleconferencing	Téléconférence
Tele-teaching	Télé-enseignement
Template	Gabarit; modèle de document
Term of office	Mandat
Terminal objective	Objectif terminal
Termination of cause	Résiliation pour un motif valable
Terms or conditions	Modalités
Test	Épreuve; examen; test
Test battery	Batterie de tests

Test-equating procedures	Établissement d'un rapport d'égalité
Test of relative achievement	Test normatif
Testing	Administration de tests
Testing method	Méthode d'évaluation
Testing instrument	Outil d'évaluation
Textbook	Manuel
Thematic teaching	Enseignement par thèmes
Theoretical framework	Cadre théorique
Theoretical outline	Cadre théorique
Think tank	Groupe de réflexion
Thinking ability	Aptitude à la réflexion
Threaded discussion	Discussion continue
Three-year education plan	Plan d'éducation triennal
Tie vote	Partage des voix
Time allotted	Temps accordé; temps de parole
Time allotment	Affectation de temps
Time block	Tranche de temps
Time capsule	Capsule historique
Time chart	Graphique chronologique
Timeline	Échéance; délai; calendrier; ligne de temps
Timetable	Grille-horaire
Topic	Sujet; thème
Total immersion	Immersion totale
Total quality management	Gestion totale de la qualité
Total teaching	Enseignement global
Tracking	Groupement selon les aptitudes; regroupement en classes homogènes
Tracking down	Dépistage
Trade school	École de métiers
Train (to)	Former
Trainable mentally retarded child	Enfant déficient(e) mental(e) moyen / moyenne
Trainee	Stagiaire

Training	Entraînement; formation
Training aids	Matériel didactique; matériel pédagogique
Training course	Cours de formation
Training path	Parcours pédagogique; cheminement d'apprentissage; cheminement pédagogique; parcours de formation
Training session	Séance de formation
Transcript	Relevé de notes
Transfer (teacher)	Mutation
Transfer of learning	Transfert d'apprentissage
Transferable skills	Compétences polyvalentes; compétences transférables; compétences transversales
Transparency (overhead)	Transparent
Travel bursaries	Allocations de voyage; bourses de voyage
Trend-line graph	Diagramme de courbes de tendance
Trends and issues	Tendances et enjeux
Trial-and-error learning	Apprentissage par essais et erreurs
Trial-and-error method	Méthode par essais et erreurs; méthode par tâtonnements; méthode d'approximations successives
Trimester	Trimestre
True/False item	Item de type vrai ou faux
True-False test	Test vrai-faux
Trustee	Conseiller / conseillère scolaire; commissaire (d'école) (QC)
Tuition agreements	Ententes sur les frais de scolarité
Tuition fees	Frais de scolarité; droits de scolarité
Tutor	Précepteur / préceptrice; enseignant-tuteur / enseignante-tutrice; tuteur / tutrice; professeur(e) particulier / particulière
Tutor (distance education)	Tuteur / tutrice
Tutorial	Leçon particulière; travaux dirigés; séance de tutorat
Tutorial class	Classe dirigée
Tutorial program	Tutoriel; didacticiel tutoriel

Tutoring

TV education

Type of learning

Tutorat; direction d'études

Enseignement télévisé

Genre d'apprentissage

– U –

Unassigned credit	Crédit indéterminé
Unattainable objective	Objectif inaccessible
Un-certificated staff	Personnel non certifié
Underachiever	Élève sous-performant(e)
Uneducable	Non éduicable
Ungraded	Décloisonné
Ungraded class	Classe à progrès continu
Unit plan	Plan d'unité
Universal set	Référentiel (pédagogique)
University degree	Diplôme universitaire; grade universitaire
Unlearned behaviour	Comportement inné
Unless otherwise identified	À moins d'avis contraire
Unoccupied behaviour	Comportement passif
Unorganized territories	Territoires non organisés
Upgrading	Perfectionnement
Upgrading (software)	Mise à niveau
Upgrading class	Classe de perfectionnement
Upgrading course	Cours d'appoint; cours de perfectionnement
Upgrading training	Perfectionnement en vue de promotion
Upload (to)	Télécharger; télécharger vers l'amont
Uploading	Téléchargement; téléchargement vers l'amont
Urban school jurisdiction	Circonscription scolaire urbaine
URL	Adresse Web
User friendliness	Convivialité; facilité d'utilisation
User-friendly	Convivial (outil)

– V –

Validation	Examen critique
Validity	Validité; représentativité (stat.)
Verbal scale	Échelle verbale
Vertical grouping	Regroupement multi-âges
Vertical integration	Intégration verticale
Vested rights	Droits acquis
Vice-principal	Directeur / directrice adjoint(e)
Videotape	Bande magnétoscopique; vidéo
Videotape recorder	Magnétoscope
Videocassette	Vidéocassette
Videoconferencing	Vidéoconférence; visioconférence
Videodisc	Vidéodisque; disque vidéo
Viewing	Visionnement; visionnage
Viewing time	Heures d'écoute; temps de visualisation (vidéo); temps d'antenne (télévision)
Vignette / Illustrative examples	Mises en situation / Exemples typiques
Virtual campus	Campus virtuel
Virtual classroom	Salle de classe virtuelle
Virtual programs	Programmes en mode virtuel
Visual acuity	Acuité visuelle
Visual aid	Aide visuelle; auxiliaire visuel; support visuel
Visual and creative arts	Arts visuels et création artistique
Visual impairment	Déficiences visuelle
Visual memory	Mémoire visuelle
Visual perception disabilities	Incapacités de la perception visuelle
Vocational counsellor	Conseiller / conseillère d'orientation professionnelle
Vocational course	Cours de formation professionnelle; cours professionnel
Vocational curriculum	Enseignement professionnel
Vocational education	Enseignement professionnel; formation professionnelle

Vocational guidance	Orientation professionnelle
Vocational instruction	Enseignement professionnel; formation professionnelle
Vocational school	École de formation professionnelle; école de métiers
Vocational training	Enseignement professionnel; formation professionnelle
Voucher (education)	Chèque éducation; coupon éducation

– W –

Waived prerequisite	Dispense des préalables
Warm up period (warming up)	Période d'échauffement; période de mise en train
Web chart	Schéma conceptuel; tableau sémantique
Webbing technique	Exercice d'association d'idées
Weight/Weighting	Pondération
Weighted average (survey)	Moyenne pondérée
Welcoming class	Classe d'accueil
Well-being	Bien-être
Wellness	Mieux-être
Western and Northern Canadian Protocol Common Curriculum Framework	Cadre commun du protocole de l'Ouest et du Nord canadiens
Western and Northern Canadian Protocol for Collaboration in Education (WNCP)	Protocole de collaboration concernant l'éducation dans l'Ouest et le Nord canadiens (PONC)
When, where appropriate	Au besoin; s'il y a lieu
Where numbers warrant	Lorsque le nombre le justifie
White board	Tableau blanc
Whole language approach	Méthode globale; apprentissage global de la langue
Wiki	Wiki
Withdrawal	Abandon de (d'un) cours
Word processing	Traitement de texte
Work experience	Antécédents professionnels; expérience professionnelle; expérience en milieu de travail
Work experience 15-25-35	Formation par stages 15-25-35
Work experience program	Programme d'expérience de travail
Work history	Antécédents professionnels
Work load	Charge de travail
Work plan	Plan d'action; plan de travail
Work sheet	Fiche d'activité; fiche de travail
Work Study/Community Partnerships	Programme travail-études/Partenariats communautaires

Workbook	Cahier d'exercices (pratiques)
Working session	Séance de travail
Workshop	Atelier
Workshop leader	Animateur / animatrice
Work-study program	Programme travail-études; éducation coopérative; enseignement coopératif
Write (to) an exam	Passer un examen
Written test	Épreuve écrite; examen écrit

– Y –

Youth literacy

Alphabétisation des jeunes